



1 Mariage

1-2 Déclaration de mariage

La déclaration de mariage est une déclaration que l'on dépose à la mairie de son domicile au moment de se marier. Les conditions maritales requises sont variables selon les pays, ainsi un(e) Japonais(e) doit remplir les conditions maritales du Japon, et un(e) étranger (ère) doit remplir les conditions maritales de son pays. L'étranger(ère) allant se marier doit déposer le Certificat d'aptitude légale au mariage en satisfaisant aux conditions de mariage requises par son pays d'origine pour prouver qu'il ou qu'elle remplit les conditions pour se marier.

Ce Certificat d'aptitude légale au mariage se délivre à l'ambassade ou au consulat au Japon, et s'il est mentionné en langue étrangère, une traduction sur laquelle se trouvent la signature et le sceau du traducteur doit être accompagnée. S'il s'agit d'un pays qui ne fournit pas le certificat d'aptitude marital, il faudra fournir un autre document à la place de celui-ci. Pour le détail s'adresser à la mairie.

documents à fournir	déposer à / se renseigner à	à partir de quand / jusqu'à quand	qui déclare
1 Formulaire de la déclaration de mariage (se le procurer au guichet de la mairie) *les signatures et les sceaux des deux témoins majeurs doivent être inscrits. 2 Actes de l'état civil (en cas de Japonais(e)) 3 Certificat prouvant l'aptitude légale au mariage en satisfaisant aux conditions de mariage du pays d'origine (de l'étranger(ère)), ou un autre document qui peut le remplacer 4 Carte d'enregistrement d'étranger 5 Passeport, etc. (qui prouve la nationalité)	Déposer auprès de la mairie du domicile d'un des deux conjoints, ou à la mairie du domicile légal du conjoint japonais	Facultatif	Les concernés qui vont se marier

*En cas de besoin, demander de délivrer un certificat de réception de la déclaration maritale

(1) Si l'un(e) des époux est un(e) étranger(ère)

Dans le cas où un(e) Japonais(e) et un(e) étranger(ère) se marient au Japon, ils déposent la déclaration maritale conformément à la loi de l'état civil.

Ainsi les formalités au Japon se terminent, et l'étranger(ère) doit procéder aux formalités dans son pays d'origine. Le certificat de réception de la déclaration maritale étant indispensable en l'occurrence, il est recommandé de



C Mariage, Divorce

▣ [C Mariage, Divorce](#)

demander la délivrance au moment du dépôt de déclaration de mariage. Les formalités de mariage varient selon les pays, une confirmation auprès de l'ambassade ou du consulat au Japon est requise. On conseille à l'étranger(ère) se mariant avec un(e) Japonais(e) d'aller consulter au bureau d'immigration compétant.

Comment remplir le formulaire de mariage

Comment remplir le formulaire de mariage

Exceptés quelques points comme ceux ci-dessous, de la même façon que pour un(e) Japonais(e)

-Nom et prénom, date de naissance et adresse du conjoint

Ecrire en katakana, le nom et le prénom dans cet ordre. Mettre une virgule entre le nom et le prénom. La date de naissance peut être inscrite en ère chrétienne. L'adresse correspond à celle inscrite dans l'enregistrement d'étranger.

-Lieu de domicile légal

Inscrire seulement la nationalité du conjoint ou de la conjointe.

-Signature / Sceau

Seule, la signature suffit.

Informations multilingues sur la vie quotidienne



C Mariage, Divorce

▲ [C Mariage, Divorce](#)

Sample

婚姻届

平成 年 月 日届出

長 殿

受理 平成 年 月 日	届出 平成 年 月 日
第 号	第 号
戸籍記載	記載済否
満年齢	性別
氏名	住所
氏名	住所

夫になる人

妻になる人

(1) 氏名

生年月日

(2) 住所

(3) 本籍

父母の氏名

婚姻後の夫婦の氏・新しい本籍

(4) 婚姻を始めたとき

(5) 結婚・再婚の別

(6) 婚姻を始める前の夫妻のそれぞれの仕事

(7) 夫の職業

(8) 妻の職業

届出人

署名 押印

住所を定めた年月日

電話

連絡先

字は略さず丁寧に書いてください。



Informations multilingues sur la vie quotidienne



C Mariage, Divorce

▲ [C Mariage, Divorce](#)

Sample

記入の注意

鉛筆や消えやすいインキで書かないでください。
この届は、あらかじめ用意して、結婚式をあげる日または帰国を始める日に出すようにしてください。その日が日曜日や祝日でも届けることができます。【この場合、市道等で取扱うので、前日までに、戸籍担当係で下調べをしておいてください。】
届書は、1通でさしつかえありません。
この届書を本籍地でない役所に出すときは、戸籍抄本（個人事項証明書）、戸籍謄本（全部事項証明書）が必要ですから、あらかじめ用意してください。

		証		人			
署名	印		印		印		
生年月日		年	月	日	年	月	日
住所			番地	号		番地	号
本籍			番地	番		番地	番

- 「婚姻者の氏名」には、戸籍のはじめに記載されている人の氏名を書いてください。
- 父母がいま婚姻しているときは、母の氏を書かないで、名だけを書いてください。
養父母についても同じように書いてください。
- □には、あてはまるものに□のようにしるしをつけてください。
外国人と結婚する人が、まだ戸籍の婚姻者となっていない場合には、新しい戸籍がつくれますので、希望する本籍を書いてください。
- 再婚のときは、直前の婚姻について書いてください。
内縁のものはふくまれません。

届け出られた事項は、人口動態調査（統計法に基づく法定統計第5号、厚生労働省所管）にも用いられます。

- 署名は必ず本人が自署してください。
- 印は各自別々の印を押してください。
- 届出人の印をご持参ください。

(2) Dans le cas où les deux époux sont étrangers

Si les deux conjoints sont de nationalités différentes et se marient au Japon, les formalités étant différentes selon les pays, ils doivent se renseigner à l'ambassade ou au consulat de leur pays au Japon. Au cas où vous procédez aux formalités maritales à la mairie au Japon, il faut se renseigner pour les documents nécessaires pour la procédure (après la réception de la déclaration maritale, demander la délivrance d'un certificat de réception de la déclaration maritale). Par la suite la déclaration maritale du pays d'origine de chaque époux est nécessaire.





C Mariage, Divorce

▣ [C Mariage, Divorce](#)

(3) La nationalité après le mariage

Il n'y a aucune possibilité pour un(e) étranger(ère) d'obtenir la nationalité japonaise automatiquement du fait d'un mariage avec un(e) Japonais(e). En outre pour acquérir la nationalité japonaise, il faut avoir la permission du Ministre de la Justice pour la naturalisation ([se référer à D Autres formalités 3](#))